

ちきゅうひろば



やさしい
日本語

内容 (ないよう) Contents

- P.2 ● 日本語を勉強したい人へ
● 保育園などの入園手続き
● 秋の交通安全運動
● みんなの防災フェア & スマートエネルギーフェア 2024
- P.3 ● 長岡の絵本作家 松岡達英展
● ながおか映画祭
● 第35回 外国人によるスピーチコンテスト

中文

- P.4 ● 日语学习信息
● 关于保育園入园手续
● 秋季交通安全运动
- P.5 ● 2024 全国防灾博览会 & 智能能源博览会
● 长冈 绘本作家松冈达英展
● 长冈电影节

English

- P.6 ● Would You Like to Study Japanese?
● Approval for Enrollment in Nursery Schools or Other Child-Care Facilities (nursery school-style or kindergarten-style *nintei kodomoen*)
● The Autumn Traffic Safety Campaign
- P.7 ● The 2024 Disaster Prevention Fair and Smart Energy Fair
● Picture Storybook Exhibit By Tatsuhide Matsuoka, an artist from Nagaoka
● Nagaoka Film Festival
● The 35th Japanese Speech Contest for Non-Native Speakers Hosted by Mutsumi Kai (an international student support group)
- P.8 ● 急患診療の お知らせ
● 节假日急病就诊医疗机构
● Emergency Medical Facilities



ながおかしこくさいこうりゅう ちきゅうひろば
長岡市国際交流センター「地球広場」
 〒940-0062 長岡市大手通2-2-6 ながおか市民センター1階
 Phone: 0258-39-2714 Skype: Chikyu Hiroba で探してください。
 E-mail: kouryu-c@city.nagaoka.lg.jp
 website: <https://www.city.nagaoka.niigata.jp/kurashi/cate13/chikyuhiroba/>
 Facebook: <https://www.facebook.com/nagaoka.chikyu.hiroba/c>
 Instagram: https://www.instagram.com/nagaoka_chikyu_hiroba/

ちきゅうひろば 地球広場にいつでも相談にきてください!



website



Facebook

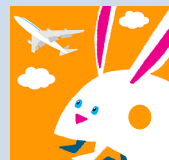


Instagram



Map

「ちきゅうひろば」と「市政だより」が10言語で読めます!
 「Catalog Pocket (カタログ ポケット)」という無料のアプリを使って「ちきゅうひろば」や「市政だより」などを10言語で読めるようになりました。
 ぜひダウンロードして使ってください。
 【言葉】日本語、英語、中国語(簡体・繁体)、韓国語、ベトナム語、タイ語、インドネシア語、スペイン語、ポルトガル語



iOS



Android

にほんご べんきょう ひと
◆日本語を 勉強したい人へ◆

【日本語講座】

10月から 新しい 授業が 始まります。生活に 必要な 日本語を 勉強することが できます。ひらがなとカタカナを 読んだり 書いたりすることが できる人が 参加 できます。 ◆場所：ながおか市民センター

曜日	平日(毎週 火曜日・金曜日)週2回		日曜(毎週 日曜日)週1回			
クラス	初級Ⅰ-1	初級Ⅰ-2	初級Ⅰ-1	初級Ⅰ-2	初級Ⅱ-1	初級Ⅱ-2
時間	9:30~10:30	11:00~12:00	9:30~11:30	12:30~14:30	15:00~17:00	10:30~12:30
教科書	みんなの日本語初級Ⅰ			みんなの日本語初級Ⅱ		
勉強する課	1~12課	13~25課	1~12課	13~25課	26~38課	39~50課
始まる日	10月1日(火)			10月6日(日)		
料金	一か月 1,600円くらい (教科書のお金 2,750円も 必要です)					

【問い合わせ】国際交流センター「地球広場」 TEL:0258-39-2714

ほいくえん にゆうえん てつづ
保育園などの 入園 手続き

保育園などの 入園<子どもを 園に 入れること>の 申し込みの前には、 認定申請<保育が 必要だと 認めてもらう 手続き>が 必要です。 必要な 書類を 園に 出して ください。

事前に 認定申請が 必要な 人	書類を もらうことが できる場所
2025年4月から 保育園・認定こども園などへ 入園を 希望する人	市内の保育園・ 認定こども園・ 保育課など
書類を 出す 期間	書類を 出す 場所
9月2日(月) から 20日(金) まで	子どもを 一番 入れたい 保育園など

※入園申し込みについては、「ちきゅうひろば」10月号で お知らせする 予定です。
 ※日本語に 不安がある人は 国際交流センターへ 相談してください。
 ※今年の9月から 保育課の 事務室が さいわいプラザ4階から 6階に 変わりました。



【問い合わせ】保育課(さいわいプラザ6階) TEL:0258-39-2377

あき こうつうあんぜんうんどう
秋の 交通安全運動

9月21日(土)から 30日(月)は 全国交通安全運動の 期間 です。秋は 夕方になると 早く 暗く なります。

いつもより 注意が 必要です。 次のことをして、交通事故に あわないように、おこさないように しましょう。

- 暗く なってきたら、早めに 車や 自転車の ライトをつける。
- 夜に 外を 歩くときは、明るい色の 服を 着たり、反射材を つけて 車から 目立つようにする。

また、日本で 運転できる 国際運転免許証は <ジュネーブ条約式>の 免許証だけです。 <ウィーン条約式>の 国際運転免許証では 運転できません。 交通ルールを みんなが 守って 交通事故を なくしましょう。



ぼうさい みんなの防災フェア & スマートエネルギーフェア 2024

ぼうさい じしん たいふうなどの さいがい いのち からだ まも まな
 防災<地震や 台風などの 災害から 命や 体を守る>ことについて 学べる イベントです。
 来て、見て、楽しく 学んでみませんか。

◆日時：9月28日(土)、29日(日)
 午前10時から午後4時まで



◆場所：ハイブ長岡
 ◆内容：防災情報の紹介、消防車や救急車などの展示、子どもは、警察や消防の仕事の体験ができます。

★同じ日に、同じ場所の2階で、他にも親子で楽しめる防災体験コーナーがあります。いくつかのゲームに成功すると、景品がもらえます。

【問い合わせ】危機管理防災本部 TEL：0258-39-2262



【問い合わせ】みんなの防災フェア事務局 (TeNYテレビ新潟内)
 TEL：025-283-8700

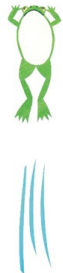


ながおか えほん さっか まつおかたつひでん 長岡の 絵本作家 松岡達英展

ながおかしゅうしん えほん さっか まつおかたつひでん
 長岡市出身の 絵本作家 松岡達英さんが 長岡市に
 寄贈した 絵本原画 約100点を 展示します。 松岡さ
 んの 多くの 絵本が 海外でも 出版されています。
 貴重な 作品を ぜひ見に行ってみませんか？



『イモリくんヤモリくん』
 まつおかたつひでん いわさきしよてん
 松岡達英 岩崎書店



『ぴょーん』
 まつおかたつひでん
 松岡達英 ポプラ社

◆日時：9月21日(土)から 11月24日(日)
 午前9時30分から 午後5時



(チケットの購入は 午後4時30分まで)

※9月21日(土)は、午前10時からの オープニングセレ
 モニーの後、開館します。

◆場所：栃尾美術館
 ◆休館日(美術館が 休みの日)：月曜日
 (月曜日が 祝日・休日の場合は、翌日)
 ◆料金：中学生以下..... 無料
 高校生・大学生..... 250円
 一般..... 500円



◆内容：赤ちゃん向けの 絵本「ぴょーん」や、
 長岡の 自然をもとにした 絵本などの作品の 展示

【問い合わせ】栃尾美術館 TEL:0258-53-6300

えいがさい ながおか映画祭

世界の 映画 11作品を 見ることができます。

◆期間：9月13日(金)から16日(月・祝日)まで
 ◆場所：長岡リックホール
 ◆料金：1作品1,200円
 全作品6,000円(4日間)



・小学生以下は 無料です。
 ・外国人市民の 皆さんは 招待券と 身分証明書
 (在留カードなど)があれば、 無料です。 招待券
 は「地球広場」で もらうことが できます。
 ・9月13日(金)は、 羽賀 国際交流センター長が
 話をします。

【問い合わせ】コミュニティシネマ長岡
 TEL：090-9639-6855



だいい がいこくじん 第35回 外国人によるスピーチコンテスト

新潟県内に 住んでいる 外国人市民の人たちが 参加する
 日本語スピーチコンテストです。普段から 感じていること、
 経験したことなどを 発表します。 コンテストは、 誰で
 も 自由に 見ることが できます。

◆日時：9月29日(日) 午後1時から 午後4時まで

◆場所：アオーレ長岡 市民交流ホールA
 ◆内容：12名の 参加者が ひとり 5分くらい 日本語の
 スピーチを 発表します。

留学生による 踊りなどの パフォーマンスも 予定して
 います。

【問い合わせ】むつみ会 平井

TEL：090-7405-1762
 E-mail：c.kozakitai@gmail.com





来自长冈市的通知



◆ 日语学习信息 ◆

【日语讲座】

新学期的日语学习班将在10月份开课，学习在日常生活中所需的实用日语等。凡是能够读写平假名、片假名的人士都可以参加。 ◆地点：长冈市民中心

班级	平日班（周二、周五）每周2次		周日班 每周1次			
级别	初级 I - 1	初级 I - 2	初级 I - 1	初级 I - 2	初级 II - 1	初级 II - 2
时间	9:30~10:30	11:00~12:00	9:30~11:30	12:30~14:30	15:00~17:00	10:30~12:30
使用教科	大家的日语初级 I				大家的日语初级 II	
课程	1~12课	13~25课	1~12课	13~25课	26~38课	39~50课
开课日	10月1日（周二）		10月6日（周日）			
费用	约1,600日元（每月），教科书需另外购买（2,750日元）					

【咨询】长冈市国际交流中心“地球广场” TEL:0258-39-2714

关于保育园入园手续

儿童申请入托保育园等之前，需要事先办理入园认定申请，请向保育园提交必要的申请资料。

需要事先进行入园认定申请的儿童	领取申请资料地点
希望从2025年4月起，入托保育园或认定儿童园的儿童	各保育园・认定儿童园以及保育课等
申请表提交期间	申请资料提交地点
9月2日(周一)~9月20日(周五)	第一志愿的保育设施

- ※ 关于入园申请等事项，将在“地球广场”10月刊另行通知
- ※ 如果日语有困难，请咨询国际交流中心。
- ※ 从今年9月份开始，保育课的办公室从幸福广场4楼搬迁至6楼。



【咨询】保育课（幸福广场6楼） TEL: 0258-39-2377

秋季交通安全运动

从9月21日(周六)至30日(周一)是全国交通安全运动实施期间。秋天一到傍晚，暮色就早早降临，因此，比平时更需要多加注意。

为了防止交通事故，请注意以下几点：

- 当暮色渐渐降临时，请尽早打开汽车或自行车的车灯。
- 夜晚步行在外时，请穿戴明亮醒目或带有反光材料的衣物等，以便引起过往车辆驾驶员的注意，可起到安全防护作用。

关于国际驾照：

可以在日本驾驶的只有日内瓦条约式的国际驾照。维也纳条约式的国际驾照不被认可，在日本不允许驾驶。请大家遵守交通规则，保护自身安全吧！



2024 全国防灾博览会 & 智能能源博览会

学习防灾知识，学会如何在发生地震和台风等灾害时，
保护自己的生命安全，内容丰富多彩，欢迎前来参加！

- ◆时间：9月28日（周六）、29日（周日）
上午10点～下午4点
- ◆地点：蜂巢长冈（ハイブ長岡）
- ◆内容：提供防灾信息，消防车、救护车等展示，
儿童体验警察、消防队员的工作



★当天，同一地点二楼还设有亲子共乐的防灾体验角。参加游戏并闯过关卡，则可能获得奖品。

【咨询】危机管理防灾本部
TEL: 0258-39-2262



【咨询】

大家的防灾博览会事務局（新潟TeNY电视台内）
TEL: 025-283-8700

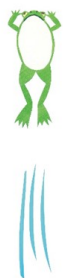


长冈 绘本作家松冈达英展

展出知名绘本作家松冈达英先生，捐赠给故乡长冈市的大约100幅原创绘本（图画书）。他的许多作品都已在海外出版。千万别错过欣赏这些珍贵作品的机会哦！



『蛛蟪和壁虎』
松冈达英 岩崎书店



『蹦！』
松冈达英 蒲蒲兰出版社

- ◆时间：9月21日（周六）～11月24日（周日）
上午9点30分～下午5点
（请在下午4点30分之前购票入场）
- ※9月21日（周六）上午10点，举行开幕式后开馆。

- ◆地点：栃尾美术馆
- ◆休馆日：每周一（如周一为节假日，则延至次日）
- ◆入场费：
 - 初中生以下..... 免费
 - 高中生及大学生..... 250日元
 - 一般..... 500日元



◆内容：
展出面向宝宝的图画书《蹦！》（ぴょん）以及以长冈自然为主题的原创作品。

【咨询】栃尾美术馆 TEL: 0258-53-6300

长冈电影节

将上演11部国际影片。

- ◆期间：9月13日（周五）～
9月16日（周一・节日）
- ◆会场：长冈鹳歌大厅（長岡リリックホール）
- ◆票价：每部影片 1,200日元
全部影片 6,000日元（全期间）
- 小学生以下免费
- 外籍人士只要出示招待票和在留卡等身份证明，则可以免费观看。招待票请到地球广场领取。
- 9月13日（周五），长冈市国际交流中心长羽贺友信先生将进行讲演。



【咨询】长冈社区电影院
TEL: 090-9639-6855

第35届 外国人日语演讲比赛

这是为居住在新潟县内的外籍人士所举办的日语演讲比赛。发表平时的所思所想、自己的感受、经历过的事情等。比赛公开，任何人都可以前来观看。

- ◆时间：9月29日（周日） 下午1点～4点
- ◆地点：AORE长冈（アオール長岡） 市民交流大厅A
- ◆内容：12名参赛者，每人用日语发表约5分钟的演讲

另外，留学生们将为大家表演舞蹈等节目。



【咨询】睦之美会 平井先生

TEL: 090-7405-1762

E-mail: c.kozakitai@gmail.com

The 2024 Disaster Prevention Fair and Smart Energy Fair

This is an event to learn how to protect yourself from disasters such as earthquakes, typhoons, floods, etc. Would you like to join us and enjoy watching and learning various useful tips?

When: September 28 (Sat.) and 29 (Sun.)
10:00 a.m. – 4:00 p.m.

Where: Convention Center Hive Nagaoka

Event Details:

- Sharing helpful information about disaster prevention
- Exhibits of fire engines and ambulances
- For children, hands-on experiences of being police officers and firefighters



For further information:

The Disaster Prevention Fair Office (in TeNY TV Niigata)
Phone: 025-283-8700

Note:

In addition to this event, a disaster prevention experience section will be set up on the 2nd floor of the same building, Hive Nagaoka. Parents and children can enjoy hands-on experience programs related to disaster prevention. Visitors can have a chance to play some games and win prizes.



For further information:

Crisis Management and Disaster Prevention Headquarters
Phone: 0258-39-2262

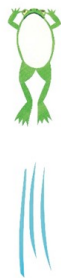
Picture Storybook Exhibit By Tatsuhide Matsuoka, an artist from Nagaoka

Nearly 100 original picture storybook drawings donated to the City of Nagaoka by Mr. Tatsuhide Matsuoka, a picture storybook artist and author from Nagaoka, will be on display at Tochio Art Museum.

Many of his picture storybooks have been published overseas. Come and appreciate the artist's precious works.



Imori-Kun Yamori-Kun
(Mr. Newt, Mr. Gecko)
Tatsuhide Matsuoka
Iwasaki Shoten (publisher)



Pyo-n (Bo---ing)
Tatsuhide Matsuoka
Poplar Publishing Co., Ltd.

When: September 21 (Sat.) – November 24 (Sun.)
9:30 a.m. – 5:00 p.m.

(Tickets can be purchased until 4:30 p.m.)

On September 21 (Sat.), the museum will open after an opening ceremony starting at 10:00 a.m.

Where: Tochio Art Museum in the Tochio district

Closed: Mondays

(If Monday is a national holiday, it will be open on that day and closed on the following Tuesday.)

Admission Fees:

- Junior high school students and younger.....Free
- Senior high school students and college students.....¥250
- General admission..... ¥500

Event Details:

Exhibits of Picture Storybooks including a picture storybook entitled *Pyo-n* (Bo---ing) and picture storybooks featuring the natural environment of Nagaoka

For further information: Tochio Art Museum
Phone: 0258-53-6300



Nagaoka Film Festival

This festival will feature 11 films from around the world.

When: September 13 (Fri.) –
16 (Monday, a national holiday)

Where: Nagaoka Lyric Hall

Tickets: ¥1,200/film ¥6,000/all films for 4 days

- Free for elementary school children and younger
- International residents can watch films for free with a special invitation ticket and an ID (e.g. residence card). Special invitation tickets are available at the Nagaoka City International Affairs Center, *Chikyû Hiroba*, in the Nagaoka Civic Center on Ote Street.

On September 13 (Fri.), Mr. Tomonobu Haga, Executive Manager of the Nagaoka City International Affairs Center, *Chikyû Hiroba*, will talk to the audience.



For further information: Community Cinema Nagaoka
Phone: 090-9639-6855

The 35th Japanese Speech Contest for Non-Native Speakers

Hosted by Mutsumi Kai

(an international student support group)

International residents living in Niigata Prefecture will present speeches in Japanese. They will talk about what they usually feel or what they have experienced in Japan. Everyone is welcome to enjoy listening to their speeches.

When: September 29 (Sun.) 1:00 p.m. – 4:00 p.m.

Where: Citizens' Interaction Hall A

City Hall Plaza – *Aôre* Nagaoka

Event Details:

12 contestants will give a speech in Japanese for about 5 minutes each. The contest will be followed by performances such as dances by international students.

For further information: Mutsumi Kai

Mr. Hirai

Phone: 090-7405-1762

E-mail: c.kozakitai@gmail.com



施設名	診療科目	あいている時間
①こどもが 夜に 病気や けがをしたとき： 「中越こども急患センター」 TEL:0258-86-5099	小児科 <子どもが 病気の とき>	月曜日～土曜日 午後6時45分～9時30分
②夜や 休みの日に 病気や けがをしたとき： 「休日・夜間急患診療所」 TEL:0258-37-1199	内科 <お腹が いたいときや 風邪のときなど>	月曜日～金曜日 午後6時45分～9時30分 日曜日・祝日 午前9時～11時30分 午後1時～4時30分
	小児科 <子どもが 病気の とき> 外科 <けがなど のとき>	日曜日・祝日 午前9時～11時30分 午後1時～4時30分
③休みの日に 歯が いたくなったりとき： 「休日・急患 歯科診療所」 TEL:0258-33-9644	歯科 <歯が 痛い とき>	日曜日・祝日 午前9時～11時30分 午後1時～3時30分

◆新型コロナウイルスの 感染を 予防するため、 行く前に 必ず 電話で 相談して ください。

◆産婦人科（女の人の 病気や 赤ちゃんを 産むとき）は、在宅当番医制（休みの日に 開いている 病院）です。（日曜・祝休日のみ）

◆わからないときは、 ②休日・夜間急患診療所（0258-37-1199）に きいて ください。

节假日急病就诊医疗机构 *请在正常医疗时间以外和节假日身体不适时利用。

《长冈地区》休息日・夜間急診診療所【幸町2-1-1 幸福广场（旧市役所办公大楼）】

医疗机构	医疗科目	挂号时间
①中越儿童急診中心 TEL:0258-86-5099	小児科	周一～周六（节假日除外）晚上6点45分～9点30分
②休息日・夜間急診診療所 TEL:0258-37-1199	内科	周一～周五（节假日除外）晚上6点45分～9点30分 周日・节假日 上午9点～11点30分 下午1点～4点30分
	小児科/外科	周日・节假日 上午9点～11点30分 下午1点～4点30分
③休息日牙科急診診療所 TEL:0258-33-9644	牙科	周日・节假日 上午9点～11点30分 下午1点～3点30分

◆妇产科为轮流值班制（周日・节假日） 咨询：休息日・夜間急診診療所 TEL:0258-37-1199

Emergency Medical Facilities Civic Health Center (Saiwai Plaza – 1F)

Facilities	Departments	Hours
Chuetsu Center for Children's Emergency Treatment (0258-86-5099)	Pediatrics (<i>Shōnika</i>)	(Monday – Saturday) 6: 45 p.m. – 9: 30 p.m.
Clinic for Sundays, Holidays, and Nights (0258-37-1199)	Internal Medicine (<i>Naika</i>)	(Monday – Friday) 6: 45 p.m. – 9: 30 p.m. (Sundays and Holidays) 9: 00 a.m. – 11: 30 a.m. 1: 00 p.m. – 4: 30 p.m.
	Pediatrics (<i>Shōnika</i>)	(Sundays and Holidays) 9: 00 a.m. – 11: 30 a.m. 1: 00 p.m. – 4: 30 p.m.
	Surgery (<i>Geka</i>)	
Dental Clinic for Sundays and Holidays (0258-33-9644)	Dentistry (<i>Shika</i>)	(Sundays and Holidays) 9: 00 a.m. – 11: 30 a.m. 1: 00 p.m. – 3: 30 p.m.

主な 緊急医療施設	主要緊急医療施設	General Hospitals available for outpatient emergency treatment	TEL
立川総合病院	立川総合病院	Tachikawa Sogo Byoin (General Hospital)	0258-33-3111
長岡赤十字病院	長岡紅十字病院	Nagaoka Sekijuji Byoin (Red-Cross Hospital)	0258-28-3600
長岡中央総合病院	長岡中央総合病院	Nagaoka Chuo Sogo Byoin (Central General Hospital)	0258-35-3700